

Koren van Eys huldigen zes jubilarissen

EYS – Bij gelegenheid van het patroonsfeest van de Heilige Cecilia (22 november), patrones voor kerkmuziek en musici in het algemeen, besteden de Eyser koren – Dameskoor Octavia en Kerkelijk Zangkoor St.-Cecilia – hier gewoonlijk met een Heilige en gezongen mis muzikale aandacht aan.

Met de uitzonderlijke omstandigheden van dit jaar is een 'gewoon Ceciliafeest' uiteraard niet mogelijk. De beide koren zullen hier naar bevind invulling aan geven, om ook de jubilarissen corona-proof te huldigen. Desalniettemin willen we u graag de zes jubilarissen van beide koren in dit jaar voorstellen. Hun jarenlange inzet voor de koren verdient het hier uitdrukkelijk vermeld te worden. Het zestel staat garant voor bijna driehonderd lidmaatschapsjaren!

De diamanten jubilarissen: Bert van Loo en Miel van Loo

Bert van Loo begon in ons koor in 1960 als tweede tenor en ging een aantal jaren geleden over naar de tweede bassen. Later sloot hij zich, in overleg met de dirigent, aan bij de eerste bassen, van welke groep hij nog steeds deel uitmaakt. Ook was hij een aantal jaren voorzanger bij de gregoriaanse gezangen. Hij is niet alleen zestig jaar lid van Cecilia, maar is ook ruim tien jaren bestuurslid geweest, waarvan vijf als tweede secretaris. Namens het koor heeft hij vele jaren deel uitgemaakt van het (toen zo geheten) Comité Muziekdagen Eys. De parochie diende hij gedurende twaalf jaren als lid van het kerkbestuur. En hij maakt al heel lang deel uit van de groep lectoren.

Miel van Loo is in 1960 begonnen als eerste tenor en dat is hij nog steeds, met groot enthousiasme. Tevens is hij al vele jaren voorzanger bij de gregoriaanse gezangen. Hij is vanaf het begin lid van de gezamenlijke muziekcommissie van dameskoor Octavia en kerkelijk zangkoor en was lid van de muziekadviescom-



De jubilarissen van Dameskoor Octavia en Kerkelijk Zangkoor St.-Cecilia, v.l.n.r.: Tiny Sauren-Mullenders, Bert van Loo, Siegfried Müller, Miel van Loo en Kitty Peltzer-Hermans (Jo Kokkelmans – Brussel, ontbreekt).

Foto: Yvon Thiessen.

missie van de Stichting Muziekdagen Eys. Vanaf 2004 is hij ook onderdirigent van beide koren. In die hoedanigheid vervangt hij niet de dirigent bij diens afwezigheid maar dirigeert hij tevens tijdens zaterdagavondmissen en avondwaken. Miel doet zich echter bij het koor niet alleen op muzikaal gebied gelden. Vanaf 1975, toen hij het stokje van zijn vader overnam, is hij al bestuurslid geweest tot 2012. Daarnaast was hij ook jaarlijks actief bij het inrichten en opbouwen van de locaties voor de muziekdagen Eys. Verder is Miel ook lid van het Mechels Vocaal Ensemble. Bij de parochie is hij actief als opleider van de misdienaars. Het verenigingsleven ligt hem zeer na aan het hart. Zo is hij al ruim zestig jaren lid van schutterij Sint-Sebastianus, waarvan veertig als tamboer-maitre. Momenteel is hij er ondercommandant.

De gouden jubilarissen: Jo Kokkelmans, Siegfried Müller en Kitty Peltzer-Hermans

Jo Kokkelmans is weliswaar vijftig jaren lid van het koor, maar tot zijn eigen en onze spijt kan hij al vele jaren niet actief meezingen bij de eerste tenoren, waarbij hij in 1970 begon. Immers, zijn werk leidde hem naar België. Daar vond hij ook zijn echtgenote en hij vestigde zich daar voorgoed. Maar hij bleef door het (steunend) lidmaatschap steeds nauw met ons koor verbonden. Toen er in de jaren zeventig begonnen werd met de meerdaagse koorreizen was hij een van de eersten die beschikbaar was de reizen mee te organiseren. Dat heeft hij een aantal malen met veel kennis van zaken gedaan.

Siegfried Müller was in eerste instantie van december 1966 tot 1972 lid van het koor. Door om-

standigheden kon hij toen het lidmaatschap niet voortzetten. Maar zo'n kleine vier jaren later werd hij – gelukkig – weer lid en bleef dat. Ook hij begon als eerste tenor en hij zingt nog steeds bij die partij. Behalve als zanger is hij op velerlei gebied organisatorisch actief. In 1982 trad hij toe tot het bestuur. In 1997 volgde hij Johan Kokkelmans op als penningmeester van het koor, een functie die hij steeds met groot enthousiasme en met nauwgezetheid heeft ingevuld tot 2019. Maar ook anderszins was hij zeer actief. Gedurende vele jaren voerde hij de reiscommissie aan, die elke vier jaren een meerdaagse koorreis organiseerde voor zowel dameskoor als kerkelijk zangkoor. Prachtige reizen waren het en het eten was altijd goed, daar zorgde Siegfried wel voor! En hij heeft menige Cecilia-avond voor beide koren mede georganiseerd en 'aan elkaar gepraat'. Weliswaar met een Duits accent, maar toch voor iedereen goed verstaanbaar. Ook was hij vele jaren namens het koor ook nog actief als bestuurslid van de Stichting Muziekdagen Eys.

Kitty Peltzer-Hermans stroomde al heel jong vanuit het kinderkoor door naar het dameskoor. Het zingen zat bij de familie Hermans in de genen. Kitty had en heeft een mooie alt-stem die ze dan ook met veel enthousiasme laat horen. Toen ze verhuisde naar Bocholtz is ze het dameskoor in Eys altijd trouw gebleven; bij de repetities en uitvoeringen is ze zelden afwezig. Kitty is niet alleen vijftig jaar lid maar is ook van 1994 tot 1998 bestuurslid

Lees verder op pagina 2>

SESZA
 LINGERIE & COMFORT
 Maastrichterlaan 86 | 6291 ET Vaals
 043 855 3669 | info@sesza.nl
 Actieperiode 13 november t/m 13 december

!! Pre-order !!
 Bestel nu in voororder uw favoriete Sloggi's. Zodat we deze zeker tijdens de actieperiode op voorraad hebben. De voorraad bij sloggi is namelijk beperkt.
 Bestellen kan per mail of telefonisch.

3+1
 sloggi

Colofon:

Weekblad d'r Troebadoer is een huis-aan-huis blad en wordt iedere dinsdag/woensdag gratis aangeboden in een oplage van 11.000 stuks door uitgever TMdesign aan alle bewoners van Bocholtz, Epen, Eys, Mechelen, Nijswiller, Partij, Simpelveld, Ubachsberg, Vijlen, Wahlwiller en Wittern.

Advertentie/redactie-adres

- TMdesign
Theo Meijer
Irmstraat 7
Simpelveld
06 - 19 86 88 16
info@weekbladtroebadoer.nl
of info@tmdesign.nl
Aanlevertijd tot vrijdag 18.00 uur. Of na telefonische afspraak. Voor info zie ook:
www.weekbladtroebadoer.nl



Klachtenlijn bezorging

06 - 19 86 88 16

Gezocht bezorgers

Voor Mechelen en Vaals

Van de redactie

Aan de inhoud van weekblad d'r Troebadoer wordt de grootste zorg besteed. Toch zijn fouten nooit helemaal te voorkomen. Daarom neemt de uitgever geen verantwoordelijkheid voor onvoorziene gevolgen, veroorzaakt door fouten in de gegevens die door derden zijn aangeleverd. Ingezonden stukken kunnen ingekort of geweigerd worden. Plaatsing wil niet zeggen dat de redactie het eens is met de inhoud.



Kleintje plaatsen?

Heeft u iets te koop of zoekt u iets? Laat het weten via het plaatsen van een kleintje.
info@weekbladtroebadoer.nl

Vervolg van pagina 1: Jubilarissen Eys

geweest. Een aantal keren heeft zij met de reiscommissie meerdaagse uitstapjes georganiseerd.

De zilveren jubilaris:

Tiny Sauren-Mullenders werd lid van dameskoor Octavia toen er in 1995 een ledenwerfactie werd gehouden. Tiny bleek een heel mooie alt-stem te hebben en het zingen en de sfeer in het koor spraken haar wel aan. Ze is ondanks haar drukke bestaan een trouw lid, tijdens de zaterdagavondmissen is ze bijna altijd aanwezig op het oksaal om mee te zingen. Begin van dit jaar is ze het bestuur komen versterken en daar zijn we enorm blij mee.

Wijnverkoopactie Rotary Gulpen-Wittern

GULPEN/VAALS - Rotary Gulpen-Vaals organiseert voor de 2e keer een wijnverkoopactie om geld in te zamelen voor goede doelen in het Heuvelland. Met de actie doneert Rotary € 10 per verkochte doos aan het Hospice in Mechelen, Stichting Leven naast de Brouwerij in Gulpen en Stichting Leergeld Heuvelland-Maastricht. Het aanbod van de wijnen is zorgvuldig geselecteerd in samenwerking met vinologe Kirsten Abels van Taste by Kirsten uit Gulpen: Italiaanse, Spaanse en Franse wijnen, zowel rood, wit als rosé en ook een mousserende wijn van Domein Holset ontbreekt niet. Meer informatie over de wijnen en het bestelformulier zijn te vinden op de website www.rotary.nl/gulpenvaals/wijnactie/aanbieding-2020/. De wijnen die voor 1 december besteld zijn worden nog voor de feestdagen thuis bezorgd.

Gezocht

Voor de bezorging van weekblad d'r Troebadoer zoeken wij een bezorg(st)ers (v.a. 13 jr.) voor

MECHELEN

info@weekbladtroebadoer.nl



De gezellige weekmarkt van

Simpelveld

Iedere vrijdag van 9.00 tot 12.30

VISHANDEL F. ERKENS



Victoriabaars

per kilo € **13⁹⁰**

Kibbelingen met saus

per bakje € **4⁰⁰**

Hollandse Nieuwe

Ze zijn er weer!

Sudoku-puzzel / week 47

		1		9			7	
			1			4		8
	8	6		7				1
		9						4
	3				9	8	2	
		4			6			
				6	3			
6	2			8		1	9	
5				2				

Tore Mennens

FYSIO- MANUELE THERAPIE

www.toremennens.nl

Pastoor Neujeanstraat 4
6351 GK Bocholtz
Tel. 045-5446388
Email. info@toremennens.nl

ELECTRO
SERVICE

ROSENBOOM

06 - 861 855 63

Mail: info@esrosenboom.nl

WASAUTOMAAT DEFECT?

U KUNT BIJ ONS TERECHT VOOR AL UW WITGOED REPARATIES.

Ook voor apparaten niet bij ons gekocht.

OOK ADVISEREN WIJ U GRAAG VOOR AANSCHAF NIEUW APPARAAT

Wasautomaat, wasdroger, koelkast, vrieskast, inbouw apparatuur, televisie, audio. GRATIS bezorgd en aangesloten in uw regio.

Boerderijwinkel



**Rundvlees van eigen runderen
groente & fruit
en nog veel meer !!!**

Tot snel: **Tienbaan 3 - 6351 AH Bocholtz**

Openingstijden:

donderdag: 12.00 - 18.00 uur
vrijdag: 10.00 - 18.00 uur
zaterdag: 10.00 - 16.00 uur

Een hart onder de riem...

SIMPELVELD - Beste 'vastelavendsvrug' van d'r Prinse-road Zumpelveld. Het zal jullie vast niet ontgaan zijn dat in onze gemeente (en in vele andere plaatsen), alle carnavalsevenementen voor het, inmiddels net begonnen, carnavalseizoen helaas afgelast zijn. Voor eenieder die het betreft een besluit dat met pijn in het hart, maar ook

met het volste verstand genomen is. De gezondheid staat bij ons absoluut voorop en in deze onzekere tijden kan dit helaas niet gegarandeerd worden. Daarom staan wij, Prinse-road Zumpelveld, achter het genomen besluit. Dit betekent ook dat onze evenementen, namelijk de Herrezietsong in november en de Galabal in januari, dit seizoen geen doorgang zullen vinden.

Natuurlijk vinden wij dit heel erg jammer, maar wij leven vooral intens mee met diegenen die door deze crisis het hardst getroffen worden, met name de horeca. Ook onze sponsors onder-

Kerstactie gestart bij juwelier Kicken
i.v.m. Corona is onze actie begonnen, vermijd piekdrukke en koop nu!

Bij aankoop vanaf € 125,- ontvangt u gratis een kerstcadeau. uitgezonderd andere acties!



Alle sieraden van
Mi-Moneda en
Quoins 50% korting
Diverse Melano
sieraden 50% korting
Zie onze speciale
aanbiedingen etalage



J. Kicken
Goudsmid - Juwelier
Dorpstraat 8 Simpelveld - 045 5444193

vinden de gevolgen van de genomen maatregelen en moeten alle registers openen om het hoofd boven water te houden. Wij willen hen vanaf deze plaats dan ook laten weten dat wij met jullie meeleven en vurig hopen dat jullie allemaal uiteindelijk deze situatie te boven zullen komen. Wij steken jullie een groot hart onder de riem en willen jullie bedanken voor de jarenlange trouwe steun en onze waardering voor jullie uitspreken.

En aan iedereen willen wij graag het advies geven om bij deze ondernemers jullie spullen of boodschappen te kopen, een hapje te eten of een lekker koud pilsje te gaan drinken (zodra

dit weer mag). En mochten jullie niet willen wachten, haal dan een maaltijd af of koop alvast een cadeaubon van betreffend restaurant of café. Want zij zijn het die ons jarenlang plezierige en onvergetelijke momenten hebben bezorgd! Nu is het onze beurt om voor hen iets terug te gaan doen.

Verder willen wij aan iedereen zeggen "Blief gezonk en hód poal" en houd jullie vooral aan de maatregelen, des te sneller kunnen wij de draad van het gewone leven weer oppakken.

*Met carnavalistische groet,
Bestuur en leden Prinse-road
Zumpelveld*



Tijden afhaken:

Elke dag vanaf 12.00u

Tijden bezorgen:

Maandag t/m vrijdag
15.00u tot 20.00u

Zaterdag en zondag
12.00u tot 20.00u

Voor meer info
en online bestellen

www.gasterijbergendal.nl

Dorpsstraat 19
6277 NC Slenaken
Tel: 043-4573201

info@gasterijbergendal.nl



Bleijlevens
damesmode
Simpelveld

WINTERSFEER

*Mode voor
moeder en dochter*

Panneslagerstraat 15, Simpelveld, 045 544 24 96

dinsdag t/m vrijdag geopend van 10 - 18 uur
zaterdag van 10 - 17 uur, maandag zijn wij gesloten.

**Gratis
parkeren**

Openingstijden:

Dinsdag: 13.00u - 18.00u
 Woensdag: 13.00u - 18.00u
 Donderdag: 13.00u - 18.00u
 Vrijdag: 09.00u - 18.00u
 Zaterdag: 09.00u - 17.00u

Vergeet ons niet te liken op
 Facebook # Boerderijwinkel
 De Nieuwe Leenhof



Boerderijwinkel De Nieuwe Leenhof

Aretsweg 1 - 6351 JX Bocholtz

tel. 045-5441464 - mail b.kicken@hetnet.nl

Vanaf 1 december zijn wij geopend!

Ons assortiment:

- aardappelen • verse kalkoen • groente & fruit •
- vleeswaren • eieren • zuivel •

Heeft u diabetes type 2 (suikerziekte), bent u 40 jaar of ouder en gebruikt u orale bloedsuikerverlagende medicatie?

Dan nodigen we u graag uit om deel te nemen aan een online groepsgesprek in december 2020. We bespreken voor u belangrijke onderwerpen als het gaat om bloedsuikerverlagende medicatie. Het groepsgesprek bestaat uit ongeveer vier mensen met diabetes type 2 en twee onderzoekers van het MUMC+.

Wilt u meer weten over het groepsgesprek of u aanmelden? Neem dan vóór 30 november 2020 contact op met de onderzoeker Anna Tichler via a.tichler@maastrichtuniversity.nl



Maastricht University



Maastricht UMC+



Stichting Rechtshulp Heuvelland

Dé gratis rechtswinkel van Zuid Limburg

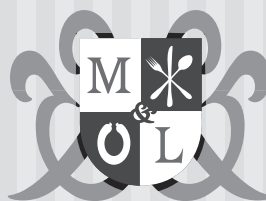
Heeft u een juridisch probleem? Wilt u juridisch advies? Of heeft u reeds zelf een en ander uitgepluisd en wilt u een juridische check? Dan bent u bij Stichting Rechtshulp Heuvelland aan het goede adres.

Vanaf nu niet enkel bereikbaar via het inloop spreekuur, maar ook online via de website of per e-mail. Wacht niet langer, maar contacteer ons voor gratis juridisch advies!

Inloopsprekuren: elke maandagavond van 19.30u tot 20.30u, Willem Vliegenstraat 17, Gulpen

Website: www.rechtshulp-heuvelland.nl

Email: info@rechtshulp-heuvelland.nl



Maggie & Loek

SLAGERIJ-TRAITEUR-WORSTENMAKERIJ

Dorpstraat 16 - Simpelveld
 telefoon 045 5441225

www.slagerijmeggieenloek.nl

geldig t/m a.s. zaterdag

Woensdag gehakttag:

500 gr. **gehakt** & 500 gr. **braadworst** € **7,75**

Mager soepvlees 250 gr. € **2,98**

Runderpoulet 500 gr. € **6,98**

3 malse Biefstuk 100 gr. € **2,45**

Italiaanse filetrollade met gratis truffelsaus 100 gr. € **1,95**

Kippenragout 500 gr. € **7,45**

Bief in stroganoffsaus 100 gr. € **1,85**

Lekker weekmenu's per bakje

Spaghetti met gehaktballetjes in tomatensaus € **5,95**

Kipsaté met bami € **6,35**

Kipsaté wraps met atjar per st. € **4,25**

Tonijnsalade 100 gr. € **1,45**

Komkommersalade 100 gr. € **0,85**

Verse uiensoep per glas € **5,65**

Wilt u de kerst inkopen en de drukte voor zijn, profiteer van onze aanbiedingen, ook graag bezorgd.

100 gr. **geb. entre cote** *luxe pakket*
 100 gr. **geb. filet**
 100 gr. **gebr. kipfilet** samen per 100 gram € **1,98**



PLOUME
GROEN

ontwerp
onderhoud
aanleg advies

M: 06 46 165 652
 T: +31 (0)45 544 4146
 Prickart 41 | Bocholtz
 E: ploumengroen@parolijo.nl

leo's haarstudio

kloosterstraat 4
 simpelveld
 045-5442321
jolandakers@kpnmail.nl
www.leoshaarstudio.nl

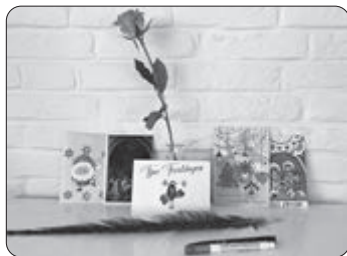
woensdagmiddag dicht!

Actie Kerstpost in Simpelveld, Ubachsberg en Bocholtz: aandacht voor wie het nodig heeft

SIMPELVELD - Binnenkort is het kerstmis. Een tijd waar velen van ons naar uitkijken. Samen met je gezin, partner, familie of vrienden gezellig samen zijn. Even tijd voor elkaar. Echter, door de coronacrisis die ons allemaal raakt, zal het dit jaar anders zijn. Daarnaast weten we ook dat er in onze gemeenschap heel wat mensen zijn die erg op zien tegen de kersttijd. Ze hebben bijvoorbeeld zorgen of voelen zich alleen. Daar willen wij graag aandacht voor hebben. We willen hen een hart onder de riem steken door hen kerstkaarten te sturen. Doet u mee? Dat kan op twee manieren.

Als u kerstkaarten wilt sturen

Wilt u graag iets voor een ander betekenen en zelf kerstpost sturen maar weet u niet naar wie? Laat het ons dan weten. Het enige wat u hoeft te doen, is ons doorgeven hoeveel kaarten u wilt versturen. Misschien 5, 10 of wellicht nog meer? U kiest zelf wat u wilt sturen. Zelfgemaakt of gekocht, een tekening, een mooie tekst of een gedicht? Alles is welkom. Daarna geven wij



u een aantal namen door (alleen voornaam en leeftijd), voor wie u een kerstkaart kunt schrijven. De kaarten levert u dan bij ons in en wij zorgen er voor dat ze bij de juiste personen worden afgegeven.

Wilt u meedoen? Stuur ons dan vóór 30 november een e-mail met het aantal kerstkaarten dat u wilt sturen. Dit kan via sub.kerstpost@gmail.com. Wij laten u weten waar u uw kerstkaarten kunt inleveren. Hebt u geen internet, dan kunt u op woensdag t/m vrijdag tussen 10 en 12 uur bellen met het Centraal Parochiekantoor, telefoonnummer 045-544 18 18.

Als u graag zelf kerstpost wilt ontvangen

Voelt u zich soms eenzaam, ver-

drietig of hebt u veel zorgen en vindt u het fijn om zelf kerstpost te ontvangen? Vertel het ons en wij zorgen ervoor dat u kerstpost krijgt. Uw gegevens worden uiteraard goed beschermd en na de actie direct verwijderd. Stuur ons dan vóór 30 november een e-mail met uw voornaam, adres en leeftijd. Dit kan via sub.kerstpost@gmail.com. Hebt u geen

internet, dan kunt u op woensdag t/m vrijdag tussen 10 en 12 uur bellen met het Centraal Parochiekantoor, telefoonnummer 045-544 18 18.

Tot slot. Schrijver of ontvanger, 8 of 88 jaar, wij nodigen iedereen van harte uit om mee te doen. Graag zelfs! Laten we aandacht hebben voor elkaar, juist in deze tijd.

Wij zijn verhuisd !!!

Goudsmederij Olga is nu



Kerkstraat 37 - 6291 AB Vaals - 06 3091 4270

www.zikeschgoudsmeden.com

**Ontwerpen ○ Restyling ○ Reparaties
Horlogeservice ○ Taxaties ○ Oorgaatjes**

maandag t/m vrijdag 10.00-17.30, zaterdag 10.00-16.00

- FORESTI - BRAUN - EUGEN KLEIN - MAX FABER -
- RABE - BAUER - SOMMERMANN - DI STRICK - STIZZOLI - MORETTI -

Najaar 2020

MODEHUIS VAN DEN BERG
Klompstraat 49 | Heerlen | 045 - 571 32 76
's maandags gesloten - geen koopavond - parkeerplaats voor de deur

MOONEN

TOM FORD EYEWEAR

KLOOSTERSTRAAT 2 • SIMPELVELD
OOGMETING OP AFSpraak! ☎ 045 5440537
PAUZE TUSSEN 12.30 EN 13.30 UUR

Gasthof Euverem *Bourgondisch Genieten*

**DAGELIJKS GEOPEND
VOOR AFHAAL
EN BEZORGEN**

**Nieuw:
Rundvlees- en vegaburgers**

Euverem 30 - 6271 PK Euverem (Gulpen)
tel.: 043 - 450 3715
info@gasthofeuverem.nl www.gasthofeuverem.nl

Sinterklaas op bezoek bij SJO ESB '19

SIMPELVELD - Sinterklaas en zijn zwarte pieten moeten dit jaar creatief zijn willen ze alle kinderen van SJO ESB '19 persoonlijk kunnen bezoeken. In plaats van zijn gebruikelijke bezoek zal Sinterklaas dit jaar met zijn trouwe hulpen de trainingen bezoeken en de jongens en meisjes daar verrassen. Sinterklaas en zijn zwarte pieten hebben flink moeten puzzelen om tot het volgende schema te komen.

Op **maandag 23 november** zullen ze een bezoek brengen aan de JO8 en JO9. Een **dag later** zal er een bezoek worden gebracht aan de JO7 tijdens de trainingsavond. Als laatste zal de Sint een bezoek brengen aan de allerkleinste, namelijk de bambini. Op **woensdagmiddag 25 november** zal hij in de sporthal in Bocholtz het laatste team verrassen met een bezoek.

Alle kinderen zullen natuurlijk ook een leuk presentje ontvangen. We bedanken NarninxRitzen Accountancy hartelijk voor zijn gulle bijdrage!

Stichting heemkunde Wahlwiller

WAHLWILLER - Ondanks de beperkingen door Covid-19 is de Heemkundevereniging Wahlwiller erin geslaagd om opnieuw een jaarboek uit te brengen, inmiddels het 15de in de reeks.

Het boek bevat allereerst de kronieken van Wahlwiller over de jaren 2017, 2018 en 2019. Alle relevante gebeurtenissen in ons dorp worden door de heemkunde nauwgezet bijgehouden en verwerkt in een kroniek. Herinnert u zich nog het afscheid van de zusters van het Arnold Janssenklooster of de overdracht van het transportbedrijf van Van der Heijden? En, o ja, wanneer was ook alweer dat mooie Allerheiligenconcert van Vocaal Ensemble Donna Voce? Kent u ze nog, de wijnkoninginnen uit de jaren 2017 t/m 2019 die in 2020 geen opvolgster kregen in verband met corona? En, wel heel bijzonder in deze tijd: wist

u dat Martijn van Helvert hier de laatste Luikse Marktfeesten heeft geopend en op een vrijwel onverkiesbare plaats op de CDAlijst terecht is gekomen voor de verkiezingen van 2021?

Verder onderzochten Jan Mertens, Leo Scheffers en Boudewijn Wierts de geschiedenis van restaurant Infini en zijn voorgangers aan de Botterweck. Dezelfde schrijvers noteerden ook enkele bijzonderheden over de familie Brouwers-Prevoo die enige tijd de boerderij aan het Vrijthof heeft bewoond. Oude foto's van het Vrijthof verfraaien hun tekst. Een bijzonder artikel wijdt Louis Mulders aan de vrijwel onbekende Kinkenwegen waarvan een gedeelte door Wahlwiller loopt. Tot voor enkele jaren heette dit tracé nog Kinkersweg. De gemeente Gulpen-Wittem heeft de naam per vergissing gewijzigd maar inmiddels beloofd de fout te herstellen.

Tot slot verzorgden Jan Mertens, Leo Scheffers en Boudewijn Wierts ook nog een aantal

brood- en banketbakkerij

Ivo Dreessen

Aanbieding week 47 Proef en beleef het echte ambacht

Baron Rustique desembrood voor	2,25
Berlinerbollen	3+1 gratis!
Speculaasbrood voor	2,00
Strooiselvlaai pudding voor	9,65

Wilhelminastraat 27 | Bocholtz | T 045-5441298 | E mail@bakkerijdreessen.nl

VAESSEN Party & Catering

Onze
aanbiedingen:
t/m
zaterdag a.s.

di. / wo. aanb.	do. / vr. / za. aanbiedingen
Kip-wienerschnitzel 500 gr. € 5.25	VLEESWAREN
Varkenspoulet 500 gr. € 5.50	Rauwe ham 100 gr. € 2.29
kant & klaar	Limburgsspek 100 gr. € 1.49
Vlaamse stooflapjes in krieke saus 500 gr. € 6.75	Champignonsworst 100 gr. € 1.29
Varkenshaas in peperroomsaus 500 gr. € 7.75	Gevulde rollade 100 gr. € 1.39
Spaghetti carbonara 500 gr. € 4.25	VERS VLEES
	Kogelbiefstuk 100 gr. € 2.55
	Runderbraadstuk 500 gr. € 7.95
	Varkensfilet 500 gr. € 6.75
	Souvlakilapjes 500 gr. € 6.75
	Kipfilet 500 gr. € 4.95
	Van dinsdag t/m vrijdag hebben wij pauze van 12.30 tot 13.30 uur
	di+wo: 8.30-17.00
	do+vr: 8.30-18.00
	Za: 7.30-15.00

Min. Ruijsstraat 8 6351 CK Bocholtz Tel. 045 - 544 14 38
info@vaessen-partyservice.nl www.vaessen-partyservice.nl

pagina's met oude foto's uit ons archief.

Kortom, alweer een boek dat het inzien en lezen meer dan waard is. De naderende feestdagen zijn daartoe bij uitstek geschikt.

In verband met corona kunt u het jaarboek nr 15 (2020) alleen bestellen door € 15,- over te maken op rekeningnummer: NL63 RABO 0121013987 t.n.v. STG

Heemkunde Wahlwiller.

Denkt u er wel aan om bij de bestelling uw naam en adres duidelijk te vermelden.

Binnen de gemeenten Gulpen-Wittem en Vaals zal het boek bij u thuis worden bezorgd. Daarbuiten wordt het opgestuurd waarvoor u € 5,- extra aan verzendkosten gelieve over te maken.

Markt 1, 6369 AH Simpelveld
Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld
Telefoon: 045 544 83 83 | www.simpelveld.nl

Wachtdienst openbare werken
(spoed buiten kantooruren) tel: 06-53503129

Informatie



2020
week 47

Alleen op afspraak!

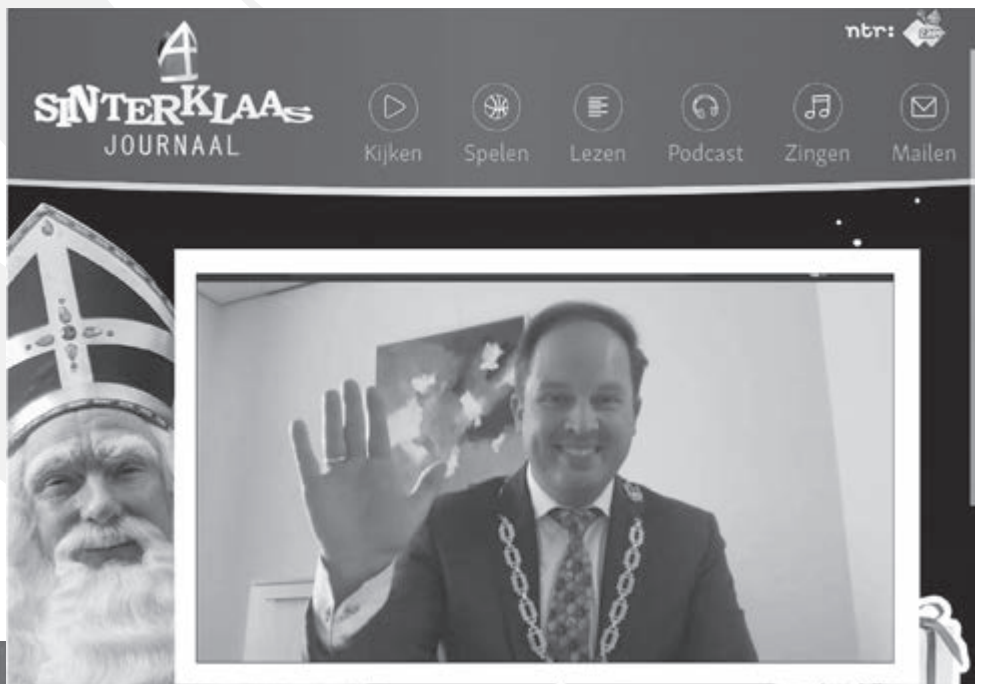
In verband met de coronamaatregelen geldt nog steeds dat u alleen op afspraak in het gemeentehuis terecht kunt. Er is dus geen vrije inloop (ook niet tijdens de avondopenstelling op woensdagavond).

Op werkdagen kunt u bellen om een afspraak te maken: 045 - 544 83 83

Dag lieve kinderen van gemeente Simpelveld,

Zijn jullie ook zo blij dat Sinterklaas weer onderweg is naar Nederland? We gaan er ook dit jaar weer met zijn allen een groot feest van maken. De burgemeesters van Nederland helpen daar een handje bij. Ook ik heb contact gehad met Sinterklaas en met hem afgesproken dat jullie alle kindertekeningen bij mij mogen inleveren. Ik ga er hoogstpersoonlijk voor zorgen dat ze op tijd bij Sinterklaas komen.

Je kunt de tekening in de brievenbus



van het gemeentehuis stoppen. Lukt het niet om naar het gemeentehuis te komen, dan kun je de tekening ook inleveren via <https://sinterklaasjournaal.ntr.nl/>

Ik kijk elke dag even in brievenbus of er nieuwe tekeningen in zitten. Ik verheug me op al die mooie werkjes van jullie en ik wens iedereen een hele gezellige sinterklaastijd.

Daaaag, Richard de Boer
De burgemeester

Benoeming nieuw raadslid en griffier

Tijdens de raadsvergadering van dinsdag 10 november is Lavinia Schuyer-Dreesens benoemd tot raadslid voor Burgerbelangen Simpelveld. Ze volgt Bert Loo op, die onlangs afscheid nam als gemeenteraadslid. Vorige week dinsdag werd ook de nieuwe griffier Frank Simons geïnstalleerd.

De raadsgriffie is de belangrijkste spil in uw contact met de gemeenteraad. U kunt met al uw vragen en opmerkingen over de gemeenteraad bij de raadsgriffie terecht. De raadsgriffie verzorgt de communicatie van de gemeenteraad en de griffie ondersteunt de gemeenteraad bij haar werk door: het geven van advies aan de (leden van de) gemeenteraad en raadscommissies. De griffie zorgt voor het voorbereiden van vergaderingen, het verspreiden van (vergader)stukken en notities en het maken van vergaderverslagen.



Zoekt u contact met de gemeenteraad of wilt u geïnformeerd worden over de werk-

zaamheden van de raad? Dan kunt u contact opnemen met raadsgriffier Frank Simons

via telefoonnummer **045 544 8383** of via de email: **info@simpelveld.nl**

Dankjewel lieve mantelzorgers

Mantelzorg is natuurlijk zorgen, maar meer nog dan dat, is mantelzorg nabijheid. Dat is een wezenlijke behoefte van ons mensen, we zijn groepsdieren, we hebben elkaar nodig om te troosten en lief te hebben. Juist nu die behoefte aan nabijheid zo groot is, moeten we afstand houden. Fysieke afstand. Dat we een ander niet vast mogen houden, raakt ons diep in ons bestaan. Toch is de sociale nabijheid groter dan ooit. Dat is een andere vorm van aanraking: een aanraking in het hart. Die wens ik iedereen, degene waar u met zoveel liefde voor zorgt, maar ook uzelf.

Ik wens u toe, voor nu en alle dagen daarna, dat iemand voor u de moeite doet om echt nabij te zijn.

Dank-je-wel lieve mantelzorgers.

*Een hartengroet van Thijs Gulpen
Wethouder Volksgezondheid, maatschappelijke ondersteuning en ouderenzorg*

L1-tv heeft de afgelopen week in de programma's 'Limburg Centraal' en 'Avondgasten' aandacht besteed aan mantelzorg. Heeft u



die gemist dan kunt ze u terug zien op **www.l1.nl** Zoek op 'mantelzorg'.

► Openingstijden klantcontactcentrum *

Maandag t/m vrijdag: 08.30 tot 12.30 uur
Woensdagmiddag: 13.30 tot 19.00 uur
Tijdens de openingstijden kunt u vrij binnenlopen.
Maakt u liever van tevoren een afspraak? Dat kan tijdens openingstijden.
Bel voor een afspraak 045 544 83 83.

► Wmo-zorgloket *

Voor alle (aan)vragen over de Wmo kunt u tijdens openingstijden terecht in ons klantcontactcentrum in het gemeentehuis in Simpelveld.
U kunt ook 's morgens telefonisch contact opnemen via telefoonnummer 045 544 83 83.

► Belastingloket

Al uw persoonlijke belastingzaken regelt u via het digitale loket **www.BsGW.nl**. Telefonisch bereikt u BsGW op werkdagen tussen 08.30 uur en 17.00 uur via het nummer 088 8 420 420 (lokaal tarief).

► Jeugd en Gezin Simpelveld-Bocholtz

Ondersteuning voor kinderen tot 18 jaar: telefoon 06 – 38 75 75 41 of **jeugdengezin@simpelveld.nl**

► Klachten en meldingen

Voor klachten over een bestuurder of medewerker of voor meldingen over openbare ruimte kunt u bellen: 045 544 83 83.

► Meldpunt overlast

Heeft u problemen met bijvoorbeeld geluidsoverlast, jongeren die overlast veroorzaken of maakt u zich zorgen over de veiligheid in uw buurt? Bel 045 544 83 83.

Wat doet de gemeente met uw melding?

Onze telefoniste registreert uw melding en leidt deze door naar de benodigde professionele instantie(s). Deze professionals zorgen voor de afhandeling van de overlastsituatie.

Spoed? Bel 112

Het meldpunt overlast is geen crisisdienst! Uw meldingen worden pas op de eerstvolgende werkdag gezien. In geval van spoed moet u dit op de gebruikelijke manier melden, bijvoorbeeld 112 (voor inzet van politie, brandweer of ambulance).

*** Vanwege het coronavirus alleen op afspraak te bezoeken**

Openbare vergadering raadscommissie

Donderdag 26 november 2020

Tijdstip: **19.00 uur**

Raadszaal gemeentehuis Simpelveld

Voorzitter: dhr. R Erkens

Agendapunten

Burgerzaken

- ▶ Actielijst cluster Burgerzaken
- ▶ Raadsvoorstel deelname Omnibuzz aan Werkgeversvereniging Samenwerkende Gemeentelijke Organisaties WSBO
- ▶ Raadsvoorstel 2e begrotingswijziging 2020 GR WOZL en 2e begrotingswijziging 2020 GR WSP Parkstad

Middelen

- ▶ Actielijst cluster Middelen
- ▶ Notitie lokale steunmaatregelen
- ▶ Raadsvoorstel lokale ondersteuningsmaatregelen in verband met de Covid-19 pandemie
- ▶ Raadsvoorstel controleprotocol voor de accountantscontrole op de jaarrekening 2020
- ▶ Raadsvoorstel berap najaar 2020
- ▶ Raadsvoorstel verordening onroerende zaakbelasting 2021
- ▶ Raadsvoorstel toetreding gemeente Mook en Middelaar tot de BSGW

Dinsdag 1 december 2020

Tijdstip: **19.00 uur**

Raadszaal gemeentehuis Simpelveld

Voorzitter: dhr. R Erkens

Agendapunten

Grondgebiedzaken

- ▶ Actielijst cluster Grondgebiedzaken
- ▶ Stand van zaken projecten
- ▶ Raadsvoorstel afronding initiatieffase Windenergie Parkstad-Zuid
- ▶ Raadsvoorstel I-Dop verbouwen voormalige bibliotheek naar restaurant met bijbehorend terras locatie MFC Op de Boor, Wilhelminastraat 17 en verbouwen oudbouw MFC Op de Boor, Wilhelminastraat 19
- ▶ Raadsvoorstel Beheerplan Wegen 2020 - 2024

Vergadering bijwonen?

Wilt u een vergadering van de raadscommissie bijwonen, dan dient u zich in verband met de maatregelen rondom de coronacrisis aan te melden. Dat kan tot uiterlijk 23 november 2020, 17 uur via het mailadres griffier@simpelveld.nl. Als gevolg van de corona-maatregelen en de beschikbare ruimte is het aantal beschikbare plaatsen beperkt.

Stukken inzien

De volledige agenda en bijbehorende stukken kunt u inzien op de website

www.simpelveld.nl (klik op bestuur/gemeenteraad/vergaderschema).

De stukken liggen vanaf 13 november 2020 ook ter inzage in het gemeentehuis. Indien u deze wenst in te zien, kunt u een afspraak maken via het mailadres

griffier@simpelveld.nl

Meepraten?

Meepraten kan in de commissievergaderingen. We hebben wel een aantal spelregels:

- ▶ inspreken kan alleen over een onderwerp van de agenda;
- ▶ elke spreker krijgt 10 minuten het woord;
- ▶ maximaal 30 minuten spreektijd van gezamenlijke sprekers per onderwerp;
- ▶ inspreken over een besluit waartegen bezwaar en beroep openstaat is niet mogelijk.

Wilt u meepraten? Meld dit dan vóór 20 november 2020 en in elk geval minimaal 48 uur voor aanvang van de vergadering bij de raadsgriffier via telefoonnummer **045-5448383** of griffier@simpelveld.nl onder vermelding van het onderwerp en uw adresgegevens. Na aanmelding zal contact met u worden gezocht in verband met de praktische uitvoering in relatie tot de coronamaatregelen.

Geef een jas en verwarm een hart!

U kunt een jas nog tot 20 november inleveren bij het inzamelpunt in uw gemeente: Gemeentehuis, Markt 1 in Simpelveld

In de hal van het gemeentehuis staat een grote kartonnen inzamelendoos. Let op: u moet aanbellen en wellicht even



wachten. Vanwege coronamaatregelen mogen er maximaal twee mensen tegelijkertijd in de hal aanwezig zijn. Een mondkapje dragen is verplicht.

Openingstijden: op werkdagen van 8.30 tot 12.30 uur en van 13.30 tot 17.00 uur. Op vrijdagmiddag zijn we gesloten.

BEGROTING 2021

Simpelveld



INKOMSTEN

RIJKSINKOMSTEN € 20.471.772

	Gemeentefonds	18.543.850
€	Doeluitkeringen	1.927.922

LOKALE BELASTINGEN & HEFFINGEN € 4.971.400

	OZB	2.222.000
	Riool	1.207.240
	Afvalstoffenheffing	1.179.400
	Toeristenbelasting	56.800
	Hondenbelasting	77.780
	Leges	228.180
	Overige belasting	0

DIVERSEN € 1.241.897

	Bijdragen reserves	426.395
	Dividend	146.120
	Rente	160.742
	Verhuur	326.440
€	Overige inkomsten	182.200

€ 26.685.069

UITGAVEN

SOCIAAL EN ONDERWIJS € 12.977.536

	Bijstandsuitkeringen	2.670.265
	WMO-voorzieningen	2.409.780
	Sociale werkvoorziening	2.653.844
	Jeugdhulp	3.840.486
	Onderwijs	553.182
	Kinderopvang en VVE	340.331
	Arbeidsparticipatie	509.648

GROEN EN DUURZAAM € 2.640.998

	Rioolwerkzaamheden	926.893
	Afvalinzameling	933.067
	Openbaar groen	523.000
	Milieu	258.038

VEILIGHEID € 1.263.746

	Crisisbeheersing en veiligheid	1.263.746
---	--------------------------------	-----------

RUIMTE EN ONTWIKKELING € 1.875.574

	Verkeer en wegen	1.131.151
	Wonen en bouwen	528.383
	Economie	66.909
	Toerisme en evenementen	149.131

SPORT EN CULTUUR € 996.832

	Subsidies	248.340
	Sport	508.277
	Cultuur	97.922
	Bibliotheek	142.293

BESTUUR & DIENSTVERLENING € 5.714.130

	Gemeenteraad, college B&W en griffie	868.304
	Dienstverlening	256.431
	Overhead (organisatie)	4.589.395

Dotatie reserves € 112.920

Overige uitgaven € 1.063.375

€ 26.645.111

Hoeveel betaal ik in 2021?

	2020	2021*
OZB (bij gem. WOZ-waarde)	370,18	375,73
Afvalstoffenheffing	249,65	249,65
Rioolheffing	247,20	233,40
Gem. woonlasten per huishouden	867,03	858,78

* betreft concept-tarieven

90 Euro kado bij Woon-Wijzer-Winkel

Reminder: Ben jij een woningeigenaar binnen onze gemeente en wil jij je huis verduurzamen? Dan kun je nog steeds gebruik maken van deze mooie actie die je namens de Regeling Reductie Energieverbruik wordt aangeboden.

Vraag bij de Woon-Wijzer-Winkel een box met energiebesparende producten aan met een voucher van €90,- bij een bestelling van minimaal €100,- of kies voor een gratis adviesgesprek t.w.v. €69,-. Kijk op www.woonwijzerwinkel.nl/limburg/ voor meer informatie.



WoonWijzerWinkel Limburg | Roda J.C. Ring 61, 6466 NH Kerkrade

WOONWIJZERWINKEL LIMBURG
JE WONING VERDUURZAMEN EN ENERGIE BESPAREN START HIER!

Kies één van onze twee GRATIS acties:

De WoonWijzerBox



€90,- korting
bij besteding van €100,-

of

GRATIS adviesgesprek



ter waarde van €69,-
en start met jaarlijks besparen

DE WINKEL IS GEOPEND VANAF 10 OKTOBER! ALLE INFO:
WWW.WOONWIJZERWINKEL.NL/LIMBURG

De WoonWijzerWinkel Limburg is een initiatief van:











www.durpswinkel.nl
facebook.com/durpswinkel

Beste inwoner van gemeente Simpelveld/Bocholtz,

Momenteel bevinden wij ons in een moeilijke tijd. Een tijd waarin contact met mensen die je lief hebt niet meer vanzelfsprekend is. Een tijd waarin de vrijheid van ons allemaal sterk wordt beperkt en de dagdagelijkse gang van zaken wordt beïnvloed. We weten allemaal dat het vanzelfsprekende niet meer zo vanzelfsprekend is.

Wij van d'r Durpswinkel willen onze medeburgers erop attenderen dat u er niet alleen voor staat. Wij zijn er om met u mee te denken in deze lastige tijd. Geen vraag is te gek. Heeft u wellicht moeite met het regelen van uw boodschappen of merkt u dat u door de coronacrisis zich eenzaam voelt? Neem dan gerust contact op met d'r Durpswinkel via onderstaand telefoonnummer.

Daarnaast willen wij een oproep doen aan de inwoners van gemeente Simpelveld/Bocholtz die zich geroepen voelen om kwetsbare medeburgers te helpen in deze moeilijke tijd. Zo krijgen we samen corona onder controle. Wanneer u zich aangesproken voelt kunt u d'r Durpswinkel benaderen via onderstaand nummer of e-mailadres.

Telefoonnummer d'r Durpswinkel
06 28 63 31 37
bromijn@impulskerkrade.nl

Openingstijden d'r Durpswinkel
Maandag van 10:00 uur – 12:00 uur
Woensdag van 10:00 uur – 12:00 uur
Vrijdag van 10:00 uur – 12:00 uur

www.durpswinkel.nl

► Portefeuilleverdeling

Burgemeester mr. R. de Boer:

Algemeen Bestuur, Openbare Orde en Veiligheid, Rampenbestrijding, Handhaving Milieu en Bouw- en Woningtoezicht, Economie, Financiën, Dienstverlening, Informatisering en Automatisering, Communicatie, Inter gemeentelijke Samenwerking, Euregionale zaken, Personeel en Organisatie. .

Wethouder W.J.H. Schleijsen:

Mobiliteit & Infrastructuur, Milieu & Duurzaamheid, Wonen en Ruimtelijke kwaliteit

Wethouder M.J.J.M. Gulpen:

Werk en Inkomen (Sociale Zaken), Volksgezondheid, Maatschappelijke Ondersteuning, Ouderenzorg en Sport

Wethouder J.W.H. Hodinius:

Jeugd- en Jongerenwerk, Welzijn, Onderwijs, Cultuur en Toerisme

► Afspraak maken B&W

Heeft u een vraag of wilt u een gesprek met iemand van de gemeente, dan vragen wij u om eerst contact op te nemen met een van onze medewerkers.

Zij zijn de inhoudelijk deskundigen en kunnen u wellicht verder helpen.

Wilt u een gesprek met een collegelid, dan kunt u daarvoor contact opnemen met het bestuurssecretariaat.

Dat kan telefonisch via 045 544 83 01 of via e-mail: bestuur@simpelveld.nl

- u wordt dan verzocht om het onderwerp waarover u wilt spreken aan te geven;

- om u zo goed en snel mogelijk van dienst te kunnen zijn, neemt in eerste instantie de deskundige ambtenaar contact met u op;

- na dit overleg wordt bezien of een gesprek met een collegelid aan de orde is.

Alleen in uitzonderingsgevallen kijken we van deze procedure af.

Behoud ons schone Limburgse (drink)water. Meld wateroverlast of een verdachte situatie

Water is kostbaarder dan ooit. Jaarlijks gebruiken we in Nederland zo'n 50.000 liter water per persoon. Om te drinken, te koken, om (ons) te wassen, de wc door te spoelen, de tuin te sproeien enzovoort. Schoon water is essentieel voor mens, plant en dier. Naast vervuiling door mensen bedreigt klimaatverandering de kwaliteit van ons water. Hoge temperaturen en de verandering in (de hoeveelheid) neerslag veroorzaken wateroverlast, blauwalg, botulisme, vissterfte, stankoverlast en een achteruitgang van het leven onder water. Deze verslechtering van de waterkwaliteit vormt ook een bedreiging van ons drinkwater.

Schoon water

We vinden het normaal dat schoon water uit de kraan komt en amper iets kost. Nederland behoort tot de wereldtop als het gaat om schoon én lekker drinkwater. Zo gewoon is dat echter niet. Water wordt niet alleen schaarser, het kost ook steeds meer moeite om er schoon drinkwater van te maken, omdat we steeds meer afval lozen via het riool en onze beken en rivieren vervuilen. Het is slecht voor dier en natuur en vormt een bedreiging voor de kwaliteit van ons drinkwater. Zuiveringsinstallaties hebben steeds meer moeite om het water weer drinkbaar en veilig te maken. Dat zorgt voor extra werk en brengt extra kosten met zich mee.

Waterbeheer in Limburg

Het is belangrijk dat problemen

met water aan de waterbeheerder worden doorgegeven als het vermoeden ontstaat dat iets niet in orde is. Dan kan er op tijd actie worden ondernomen om schade aan het milieu, huizen en straten en aan de volksgezondheid te voorkomen of te beperken.

www.waterklaar.nl/meldpuntwaterkwaliteit
Het water wordt in Limburg, maar ook in de rest van Nederland, beheerd door gemeen-

ten, provincies, waterschappen, drinkwaterbedrijven en Rijkswaterstaat. Deze instanties werken samen om schoon (drink)water te behouden.

“Wie sjoepen os Limburg is”

Iedereen kan met een kleine inspanning een steentje bijdragen om het Limburgs (drink)water schoon te houden, zodat we samen

kunnen genieten op, om en van het water. Geef problemen met water daarom altijd door. Snelle actie kan problemen met grondwater en drinkwater voorkomen.

Signaleer je iets afwijkends in of aan het oppervlaktewater bij jou in de buurt of heb je wateroverlast? Meld dit dan meteen bij het meldpunt water: **0800 0341**

Ben je op pad in een grondwaterbeschermingsgebied en zie je iets verdachts zoals gedumpt (chemisch) afval of een andere verontreiniging? Meld het dan meteen bij de milieutelefoon: **043 361 7070**

Samen zorgen we voor schoon (drink)water in Limburg.

Kijk voor meer informatie over goed rioolgebruik en het verbeteren van de waterkwaliteit in Limburg op:

www.waterklaar.nl/goedrioolgebruik



Medicijnresten als risicobron voor (drink)water

In de toekomst kan de kwaliteit van drinkwaterbronnen onder druk komen te staan door steeds meer medicijngebruik.

Ongeveer negentig procent hiervan is afkomstig vanuit huishoudens. De medicijnresten stromen via het toilet of de afvoer van de douche of gootsteen het milieu in. Het gaat om medicijnresten via urine of ontlasting, maar ook omdat mensen pijnstillers, antibiotica of andere medicijnen doorspoelen.

Bewust rioolgebruik

Medicijnresten komen na zuivering van het afvalwater door de rioolwaterzuiveringsinstallaties terecht in het oppervlaktewater. De zuivering haalt niet alle stoffen uit het water. Dit kan effect hebben op de voortplanting van waterorganismen, waardoor het ecosysteem verstoord raakt. Het is dus belangrijk bewust om te gaan met medicijnresten en het riool te gebruiken waarvoor het bestemd

is: www.waterklaar.nl/medicijnresten

Kwaliteit van (drink)water

Ons Limburgse (drink)water is veilig. Diverse instanties zorgen ervoor dat de bronnen van ons drinkwater schoon gehouden worden. Zij nemen maatregelen en ontwikkelen nieuwe methoden om water zo goed mogelijk te zuiveren van bijvoorbeeld medicijnresten. Ook zuiveren steeds meer ziekenhuizen hun eigen

afvalwater op medicijnresten voordat ze het lozen. Echter moeten we ook als inwoners van Limburg alert blijven om onze (drink) water bronnen te beschermen.

Lever medicijnresten in bij milieustraat, zodat ze niet in het oppervlaktewater terecht komen.

Kijk voor meer informatie over goed rioolgebruik en het verbeteren van de waterkwaliteit in Limburg op:

www.waterklaar.nl/goedrioolgebruik

Bron cijfers: RIVM, rapport "Geneesmiddelen en waterkwaliteit"



Officiële bekendmakingen en mededelingen

► Ingediende aanvragen voor een omgevingsvergunning

Het college van burgemeester en wethouders van Simpelveld maakt bekend dat zij de volgende aanvragen voor een omgevingsvergunning, waarbij de reguliere voorbereidingsprocedure van toepassing is, hebben ontvangen:

► Voor: dakkapel achterzijde woning
Locatie: Norbertijnenstraat 12,
6369 CM Simpelveld
Datum ontvangst: 29 oktober 2020
Dossiernummer: 142391

► Voor: starten van een webshop
Locatie: Irmstraat 35,
6369 VM Simpelveld

Datum ontvangst: 2 november 2020
Dossiernummer: 142439

► Voor: samenvoegen duplexwoningen
Locatie: Bongaarderweg 31-31a,
6351 CX Bocholtz
Datum ontvangst: 6 november 2020
Dossiernummer: 142460

• Voor: legalisatie hekwerk en schuifpoort
Locatie: Vlengendaal 31,
6351 HB Bocholtz
Datum ontvangst: 3 november 2020
Dossiernummer: 142480

• Voor: samenvoegen duplexwoningen
Locatie: Steenberg 11-11a,
6351 AP Bocholtz

Datum ontvangst: 4 november 2020
Dossiernummer: 142511

• Voor: samenvoegen duplexwoningen
Locatie: Emmastraat 35-35a,
6351 CT Bocholtz
Datum ontvangst: 4 november 2020
Dossiernummer: 142514

Tegen de hierboven vermelde aangevraagde vergunningen kunt u in dit stadium geen bezwaar of zienswijzen indienen. Deze mogelijkheid bestaat pas op het moment dat het college van burgemeester en wethouders een beslissing op de vergunningaanvraag heeft genomen. Voor informatie over deze aanvragen kan gebeld worden met de afdeling Dienstverlening, telefoon 045-5448383.

► Kennisgeving beschikking wet algemene bepalingen omgevingsrecht, reguliere procedure

Het college van burgemeester en wethouders van Simpelveld maakt bekend dat zij in het kader van de Wet algemene bepalingen omgevingsrecht vergunning hebben verleend:

► Voor: plaatsing airco
Locatie: St. Remigiusstraat 31,
6369 EK Simpelveld
Verzenddatum: 6 november 2020
Dossiernummer: 1411608

► Voor: legalisatie carport en airco
Locatie: Vlengendaal 82,
6351 HE Bocholtz
Verzenddatum: 6 november 2020
Dossiernummer: 141030

► Voor: veranderen van de inrichting – het realiseren en gebruiken van een nieuw bedrijfsgebouw op de locatie van het te slopen oxidatiebed en het plaatsen van een installatie ten behoeve van een proef met van medicijnrestverwijdering uit het afvalwater door middel van poederkooldosering.
Locatie: Raffelsbergweg 6,
6369 XV te Simpelveld
Verzenddatum: 9 november 2020
Dossiernummer: 138369

De aanvraag, de beschikking en de bijbehorende stukken liggen met ingang van de verzenddatum gedurende zes weken ter inzage bij de afdeling Dienstverlening in het gemeentehuis te Simpelveld. De aanvraag, de beschikking en de bijbehorende stukken zijn

elke werkdag in te zien tijdens de openingstijden.

Tegen dit besluit kunnen belanghebbenden binnen zes weken na de dag van verzending daarvan bezwaar maken, door het indienen van een bezwaarschrift bij het college van burgemeester en wethouders van Simpelveld, Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld. Het bezwaarschrift moet op grond van artikel 6:5 van de Algemene wet bestuursrecht zijn ondertekend en dient tenminste te bevatten: de naam en het adres van de indiener, de dagtekening, een omschrijving van het besluit waartegen het bezwaar is gericht en de gronden waarop het bezwaarschrift rust. Als u bezwaar maakt, kunt u tevens om een voorlopige voorziening verzoeken bij de voorzieningenrechter van de rechtbank Limburg te Roermond, Postbus 950, 6040 AZ Roermond. Een voorlopige voorziening kan door

de voorzieningenrechter van de rechtbank worden getroffen indien onverwijlde spoed, gelet op de betrokken belangen, dat vereist.

Van de verzoeker van een voorlopige voorziening wordt een griffierecht geheven. U wordt door de griffie van de rechtbank geïnfor-

meerd over de hoogte van het griffierecht en de wijze van betaling.

► Kennisgeving verlenging beslistermijn, wet algemene bepalingen omgevingsrecht

Het college van burgemeester en wethouders van Simpelveld maakt bekend dat zij in het kader van de Wet algemene bepalingen

omgevingsrecht hebben besloten voor de volgende aanvraag de beslistermijn te verlengen met een termijn van maximaal 6 weken:

- Voor: het veranderen van een raam en de trappenpartij
- Locatie: Overhuizerstraat 33,

6351 BE Bocholtz

Dossiernummer: 137556

De beslistermijn wordt verlengd in verband met het opvragen van aanvullende gegevens. Door dit besluit is de nieuwe uiterste beslisdatum 6 januari 2021.

► Bekendmaking belastingverordeningen

Bij raadsbesluit van 10 november 2020 nr. VII - 43 zijn de volgende verordeningen vastgesteld:

- verordening op de heffing en de invordering van hondenbelasting 2021;
- verordening op de heffing en de invordering van toeristenbelasting 2021;;
- verordening op de heffing en de invordering van marktgelden 2021;
- verordening op de heffing en invordering

van rechten voor het gebruik van de gemeentelijke begraafplaats 2021;

- verordening op de heffing en de invordering van de rioolheffing 2021;
- verordening op de heffing en de invordering van leges 2021;
- verordening op de heffing en de invordering van afvalstoffenheffing 2021 en
- verordening kwijschelding 2021.

Bij ditzelfde raadsbesluit is de

- verordening op de heffing en de invordering van precariorechten 2020 ingetrokken.

De verordeningen zijn gepubliceerd in het elektronisch gemeenteblad. Het elektronisch gemeenteblad staat in **www.overheid.nl** onder het kopje 'Gemeenteblad'.

Een overzicht van alle geldende verordeningen vindt u in **www.overheid.nl** onder het kopje 'Lokale wet- en regelgeving'.

Ook liggen de verordeningen ter inzage bij de centrale balie in het gemeentehuis, Markt 1 te Simpelveld. Tegen betaling van een vergoeding kunt u een kopie krijgen.

► Publicatie aanwijzing toezichthouder/opsporingsambtenaar

De burgemeester van de gemeente Simpelveld en het college van burgemeester en wethouders van de Gemeente Simpelveld, ieder voor zover het zijn bevoegdheid betreft, heeft/hebben op 10 november 2020 besloten:

- als toezichthouder, zoals bedoeld in artikel 5:11 van de Algemene wet bestuursrecht, belast met het toezicht op de naleving van het bepaalde bij of krachtens de Algemene Plaatselijke Verordening, de Afvalstoffenverordening gemeente Simpelveld 2017, de Wet basisregistratie personen en de Wet algemene bepalingen omgevingsrecht aan te wijzen:

- als onbezoldigd ambtenaar aan te wijzen, op basis van de cao gemeenten en Ambtenarenwet:
 - de stagiair/medewerker van het cluster vergunningverlening, toezicht en handhaving (VTH) van de afdeling Dienstverlening van de gemeente Simpelveld belast met toezichthoudende en/of opsporingstaken.

► Voornemen ambtshalve uitschrijving uit de basisregistratie personen van de gemeente Simpelveld (BRP)

Ten aanzien van de onderstaande personen zijn wij voornemens, conform artikel 2.21 onder 2 Wet BRP, over te gaan tot ambtshalve uitschrijving uit de BRP van de gemeente Simpelveld. Uit onderzoek van de afdeling Dienstverlening is gebleken dat genoemde personen niet hebben voldaan aan de verplichting gesteld in artikel 2.43 van de Wet BRP. In dit artikel staat dat de burger verplicht is om binnen vijf dagen voor vertrek naar het buitenland hiervan schriftelijk aangifte te doen bij het college van burgemeester en

wethouders van de woongemeente. Artikel 3:41 lid 2 van de Algemene wet bestuursrecht geeft de gemeente de mogelijkheid om het voornemen ambtshalve uitschrijving te publiceren als de bekendmaking niet kan geschieden door toezending aan belanghebbende.

Burgemeester en wethouders van Simpelveld hebben het voornemen de volgende personen per de hieronder aangegeven datum uit te schrijven uit de basisregistratie personen (BRP).

Naam	geboortedatum	datum uitschrijving
* Kerkhofs, M.A.L.	24-12-1946	05-11-2020
* Orlikowski, J	05-01-1970	05-11-2020
* Trösch, R.W.J.	25-05-1966	05-11-2020
* Trybula, R.W.	06-04-1974	05-11-2020

Belanghebbenden kunnen ten aanzien van dit voornemen tot 4 december 2020 schriftelijk een zienswijze indienen en/of aangifte

doen van de verhuizing naar een nieuw adres.

Volg ons op
Twitter, Facebook
en Instagram



Bezoek ook onze website
www.simpelveld.nl

Er is maar één iemand nodig om kindermishandeling te stoppen

**"Het houdt niet op
niet vanzelf"**

De kans dat je te maken krijgt met
huiselijk geweld en kindermishandeling
is groter dan de kans op welke andere
vormen van geweld dan ook.



Ken je de app Care-Free?
De app Care-Free biedt
kinderen van 10-18 jaar
en ouder informatie over
kindermishandeling



limburgtegenkindermishandeling@prvlimburg.nl

Ik ben één van de ambassadeurs van de Limburgse Beweging tegen kindermishandeling. Een groot maatschappelijk probleem waarin iedereen een verantwoordelijkheid heeft. Want iedereen kan iets doen op het moment dat zij zich zorgen maken over een kind in hun omgeving. Juist in deze heftige periode van 'verplicht afstand houden' en 'thuisquarantaine' vanwege het Coronavirus, is het goed om extra aandacht te hebben voor huiselijk geweld, kindermishandeling en onveilige thuissituaties. Nu gezinnen in verband met de Coronamaatregelen veel meer samen thuis zijn, kunnen spanningen eerder oplopen. Juist kwetsbare gezinnen kunnen in deze tijd sneller aan hun grenzen zitten, met alle risico's die daarbij horen. Laten we er samen voor zorgen dat thuis een veilige plek is voor elk kind!

Dus als u vermoedens heeft, u ruzies hoort en u de situatie niet vertrouwt: ga te rade bij **www.ikvermoedhuiselijkgeweld.nl**. Heeft u zorgen, bel dan met Veilig Thuis (**0800-2000**), ook als u twijfelt. Vertel de kinderen dat zij de kindertelefoon kunnen bellen (**0800-0432**).

Het is belangrijk dat wij in tijden van nood naar elkaar omkijken. Laten wij met z'n allen een veilig 'samen thuis' maken. Met name voor de kinderen in een kwetsbare situatie, juist in deze tijd!

Burgemeester Richard de Boer
Ambassadeur Beweging Limburg tegen
Kindermishandeling



Gratis online cursus voor vrijwilligers

Samen hebben we een belangrijke verantwoordelijkheid om de veiligheid van kinderen te vergroten. Wethouder Hub Hodinius: “De vrijwilligers en eventuele vertrouwenspersonen bij verenigingen spelen daarbij ook een grote rol. Zij kunnen écht het verschil maken voor een kind. Daarom is het zo belangrijk dat zij weten wat ze kunnen doen als ze vermoeden dat het niet goed gaat met een kind.”

Uit onderzoek blijkt dat veel vrijwilligers wel eens het gevoel hebben dat het thuis niet goed gaat met een kind. Maar wat doen ze dan? Wat zou er aan de hand kunnen zijn? Om vrijwilligers met dit soort vragen te helpen is een gratis online cursus ontwikkeld door Augeo Foundation: ‘Zorgen over een kind, en nu?’. Hub Hodinius: “Die cursus hebben we bij verenigingen onder de aandacht gebracht en opgeroepen om de vrijwilligers en eventuele vertrouwenspersonen in de vereniging deze cursus te laten volgen.”

De inzet is: ieder kind veilig

Wat leer je in de cursus:

- ✕ Welke stressvolle ervaringen kinderen (thuis) kunnen meemaken. Waarschijnlijk kom je erachter dat het om meer kinderen gaat dan je denkt!
- ✕ Je kunt beter herkennen wanneer het niet goed gaat met een kind. Lastig gedrag kan juist een behoefte zijn naar aandacht.
- ✕ Je verandert de thuissituatie van een kind niet, maar je weet hoe jij een eerste schakel kunt zijn, zodat een kind de hulp krijgt die het nodig heeft.
- ✕ Hoe je kinderen die het moeilijk hebben kunt steunen, aan de hand van voorbeelden en praktische tips.

- ✕ Wat je kunt of moet doen als een medevrijwilliger over de grens gaat bij een kind. Hoe zorg je ervoor dat de kinderen bij jullie veilig zijn?

Aanmelden voor de cursus

In de gratis online cursus worden voorbeelden gedeeld van vrijwilligers die kinderen tegenkomen met wie het thuis niet goed gaat. Ook vertellen ervaringsdeskundigen wat een vrijwilliger voor hen heeft betekend.

Alhoewel de cursus specifiek is ontwikkeld voor vrijwilligers, kunnen de tips ook bruikbaar zijn voor andere inwoners. Mocht u interesse hebben, dan kunt u deze online cursus gratis volgen via **www.augeo.nl/vrijwilligers**. De cursus duurt ongeveer één uur.

VERTROUWENSPERSOON BIJ VERENIGINGEN

Naast het onder de aandacht brengen van deze cursus heeft de gemeente er bij verenigingsbesturen ook op aangedrongen om binnen de vereniging een vertrouwenspersoon aan te stellen. Wethouder Hodinius: “Bij zo’n vertrouwenspersoon kunnen vrijwilligers en leden terecht met vragen over kindermishandeling of om vermoedens van kindermishandeling te bespreken. Omdat we dit onderwerp zo ontzettend belangrijk vinden, zijn we van plan om het hebben van een vertrouwenspersoon bij de eerstvolgende herijking van de subsidieverordening als voorwaarde op te nemen in deze verordening.”

‘Bij ome Dik en tante Ger kon ik even kind zijn’

Mijn jeugd is gekenmerkt door mishandeling, door mijn moeder en mijn vader. Mijn moeder kon het leven niet aan en was vaak ziek. Wekenlang lag ze in bed, of zat ze op een stoel in de keuken. Dat is alles wat mijn moeder deed. Wij kinderen droegen de verantwoordelijkheid voor het huishouden. Als ik zelf de was niet deed, had ik geen schone kleren. Mijn moeder had altijd commentaar op wat ik deed. Ik deed nooit iets goed. Mijn eigenwaarde, zelfvertrouwen en het gevoel dat ik er mocht zijn, werden al vanaf m'n geboorte ondermijnd. Vooral ook omdat mijn moeder bijna elke dag tegen me zei dat ik een ongelukje was. Ik kreeg het gevoel dat ik er niet had mogen zijn. Ik moest mijn bestaansrecht verdienen door een zo goed mogelijk kind te zijn. Ik probeerde dat ontzettend hard. Maar steeds kreeg ik dat vernietigende commentaar van mijn moeder.

Er was veel spanning en ruzie en m'n ouders dronken veel. Op de ochtend van mijn vijfde verjaardag begon mijn vader mij seksueel te misbruiken. Vanaf dat moment had ik voor mijn gevoel geen thuis meer. Thuis is waar je veilig bent. Maar ik was thuis nergens meer veilig. Gelukkig zijn mijn ouders gescheiden toen ik acht was. Mijn vader verdween uit mijn leven. Ik weet nog dat ik zingend over het schoolplein liep: mijn vader is weggelopen! Zo opgelucht was ik. Ik heb nog een jaar of zeven alleen met mijn moeder gewoond, die steeds meer ging drinken. Dat waren verschrikkelijke jaren. De beschadigingen die ik heb opgelopen door mijn moeder zijn groter dan die door mijn vader.





Mijn moeder had een zus, tante Ger, en die woonde met ome Dik op een boerderij bij ons in de buurt. Zij hebben veel voor mij en mijn broers en zussen gezorgd. Ze wisten dat een aantal dingen bij ons niet goed ging. Maar hoe erg het was, dat wisten ze niet. Op woensdagmiddag ging ik vaak ome Dik helpen. Ik was een jaar of zeven, dus waarschijnlijk liep ik de hele middag voor zijn voeten. Toch zei hij aan het einde van de dag: wat ben ik blij dat je gekomen bent! Zo'n zinnetje was als een reddingsboei waar ik me een paar dagen aan kon vasthouden. Het was een goed tegengif tegen alle negativiteit van mijn moeder. Al mijn goede jeugdherinneringen zijn met ome Dik en tante Ger. Voor de eerste keer naar de bioscoop, op een grote stoel tussen ome Dik en tante Ger in. Van de film kan ik me niets herinneren, maar wel het gevoel van veiligheid en geborgenheid. Bij hen kon ik even kind zijn.

Ome Dik en tante Ger hebben niet het probleem opgelost. Maar ze hebben wel ontzettend veel voor mij en m'n broers en zussen betekend. Door

gewoon onvoorwaardelijk van ons te houden. Dat moeten we niet vergeten. Natuurlijk moeten we kindermishandeling proberen op te lossen, wat heel ingewikkeld is. Maar ondertussen zijn daar kinderen die geholpen willen worden. Een kind helpen is iets anders dan een probleem oplossen. Vaak weten mensen niet hoe belangrijk ze kunnen zijn voor een kind. Ook leerkrachten, of een buurman of buurvrouw. Als je mishandeld wordt, heb je het gevoel dat je niet gezien wordt. Dat er niemand van je houdt, en dat je er niet mag zijn. Als een volwassene dan wel aandacht voor je heeft, en je laat voelen dat je wel belangrijk bent, dan helpt dat enorm. We moeten als maatschappij onder ogen zien dat veel kinderen onveilig opgroeien. Ik kreeg pas hulp toen ik 27 was en een ernstige suïcidepoging had gedaan. Ik heb daarna vijftien jaar nodig gehad om mijn trauma's te verwerken. Ik hoop dat we kinderen eerder in het vizier krijgen en eerder helpen. Dat we laten merken dat we er voor ze zijn. Want ik heb het zelf meegemaakt: je kunt echt het verschil maken voor een kind.

Ted Kloosterboer is directeur van Stichting Praat. Deze stichting heeft als doel om het zwijgen over kindermishandeling te doorbreken. Haar verhaal en dat van vele anderen is te lezen op de website: www.weektegenkindermishandeling.nl/30-verhalen



**Open
JE
wereld
.NU**

Opent u uw wereld
voor een pleegkind?

xonar SCOOR
PLEEGZORG

William Schrikker Pleegzorg

Opent u uw wereld voor een pleegkind?

Wist u dat er in Nederland zo'n 23.000 kinderen bij pleegouders wonen? Hoewel we het laatste jaar een kleine stijging hebben gezien in het aantal pleegouders, komen we helaas nog steeds pleegouders tekort.

Pleegzorg

Pleegzorg is het tijdelijk opvangen van een kind van iemand anders. Het kan gebeuren dat een kind voor korte of langere tijd niet thuis kan wonen. Bijvoorbeeld omdat de ouders psychische

of sociale problemen hebben, of om andere redenen tijdelijk niet voor hun kind kunnen zorgen. Wanneer blijkt dat een kind niet langer in het eigen gezin kan wonen, wordt er gezocht naar een andere oplossing. Pleegzorg is dan de eerste keuze, omdat deze vorm van opvang het dichtst bij de natuurlijke gezinssituatie blijft.

Verskillende vormen

Pleegzorg bestaat in alle soorten en maten. Zo kunt u denken aan langdurige, voltijd pleegzorg

waarbij u voor langere tijd opvang biedt aan een kind of aan crisisleegzorg waarbij u er juist bent voor het kind in de tijd van crisis. Maar bijvoorbeeld ook aan deeltijd pleegzorg, waarbij u bijvoorbeeld opvang biedt in de weekenden. Er is heel veel mogelijk.

XONAR

www.xonar.nl
pleegzorg@xonar.nl
043 – 6045555

Scoor Pleegzorg

www.scoorpleegzorg.nl
info@scoorpleegzorg.nl
045 - 8200222

William Schrikker Pleegzorg

<https://www.williamschrikker.nl/>
088 - 5260000

Interesse in het pleegouderschap

Als u interesse heeft in het pleegouderschap, is een eerste stap het aanvragen van informatie. Dat kan via een van de pleegzorg organisaties in Zuid-Limburg:

Opvoeden kun je leren

Kinderen opvoeden is best lastig en sommige ouders weten niet goed hoe ze het moeten aanpakken. Als je als kind een klap krijgt als je iets deed wat niet mocht, dan weet je later ook niet hoe je je eigen kind op een positieve manier kunt opvoeden. De meeste ouders willen wel stoppen met mishandelen, maar ze weten niet hoe. Ze hebben daar hulp bij nodig.

Als er sprake is van kindermishandeling en er komt hulp op gang, dan krijgen ouders en kinderen

hulp. De meeste ouders zijn hier blij mee. Ze krijgen tips en advies hoe ze met hun problemen kunnen omgaan. Er is verschillende hulp mogelijk, bijvoorbeeld hulp bij het opvoeden of bij het omgaan met geld.

Als ouders hulp krijgen met het oplossen van hun problemen, stopt ook bijna altijd de mishandeling. Je verradt de ouders dus niet als je hulp vraagt, je helpt ze juist.

ER IS HULP

- ✕ Op iedere school is een vertrouwenspersoon aanwezig. Daar kun je terecht met jouw verhaal!
- ✕ Je kunt gratis bellen naar het telefoonnummer **0800 20 00** van Veilig Thuis. Je kunt anoniem (zonder je naam te zeggen) je verhaal vertellen. Ze zijn elke dag 24 uur bereikbaar. **www.veiligthuis.nl**
- ✕ Dreigt er een direct groot gevaar, bel dan naar de politie via het nummer **112**.
- ✕ Maatschappelijk werk gemeente Simpelveld: **06 38 75 75 41**.
- ✕ Toegangsteam jeugd gemeente Simpelveld: **045 544 83 83**.

'ik vind het lastig om mijn geduld te bewaren'

**'er zijn momenten
dat ik zelf schrik
van mijn eigen
reactie'**

**'ik weet dat het
niet klopt wat
ik doe, maar ik
weet niet hoe
ik het anders
moet doen'**

**Herkent u zich hierin, weet
dan dat u niet de enige bent**

Hulp en een luisterend oor is er voor elke ouder

Alle vaders en moeders houden van hun kinderen en willen goede ouders zijn. Ze willen goed voor ze zorgen en liefde geven. Dit gaat niet altijd vanzelf.

U kunt hulp vragen bij mensen in uw omgeving, of bij de opvang van uw kinderen, uw huisarts.
www.vooreenveiligthuis.nl
of T. 0800-2000



limburgtegenkindermishandeling@prvlimburg.nl

AFHAAL- EN BEZORGSERVICE VIJLERHOF

ELKE DAG 16-20 UUR BESTELLINGEN VIA

tel. 043-3061710 of info@vijlerhof.nl

Zie ook: www.vijlerhof.nl



VOORGERECHTEN

Hertencarpaccio	€ 9,00
Carpaccio van ossenhaas	€ 8,00
Limburgse buffelmozzarella met tomaat (<i>vega</i>)	€ 8,00
Limburgse ham met meloen	€ 8,00
Salade met Limburgse gerookte forel	€ 8,00

HOOFDGERECHTEN *geserveerd met frites, salade en warme groenten.*

Biefstuk van de haas met champ.room-, peper- of stroganoffsaus	€ 23,00
Stoofpotje van ree en wildzwijn (<i>Vijlenerboswild</i>) / (<i>naar oud Limburgs recept</i>)	€ 22,00
Speenvarken met Limburgse mosterdsaus	€ 18,00
Varkenshaasje met champ.room-, peper- of stroganoffsaus	€ 18,00
Konijn op Limburgse wijze	€ 17,50
Zalmfilet met basilicumsaus	€ 17,50
Kabeljauwfilet met sinaasappelsaus	€ 17,50
Vegetarische quiche	€ 14,50
Saté van varkenshaas	€ 14,50
Varkensschnitzel met champ.room-, peper- of stroganoff- of zigeunersaus	€ 12,50
Schnitzel van kuikenborstfilet met champ.room-, peper- of stroganoffsaus	€ 12,50
Limburgs zuurvlees (<i>draadjessvlees (rundvlees) in een zoetzure saus</i>)	€ 12,50

MAALTIJDSALADES

Keuze uit geitenkaas, valdieukaas, hoen, tomaat – mozzarella, 3 soorten vis of scampi's (<i>inclusief stokbrood met kruidenboter</i>)	€ 13,75
--	---------

JIMMY'S BURGERS

Vijlenberg burger	€ 12,75
Cheese burger	€ 13,75
Vegetarische burger	€ 12,75

MOSSELEN

Mosselen op grootmoederswijze (<i>ruim 1 kg mosselen</i>)	€ 23,50
Mosselpan gevuld met verse mosselen, prei, uien, knolselderij en peper inclusief sausjes en friet (<i>brengt u uw eigen pan mee voor de mosselen, dan krijgt u € 1,00 korting</i>)	

KINDERMENU'S *geserveerd met frites, appelmoes en salade*

2 frikandellen, 2 kroketten, kipnuggets of kibbeling	€ 7,50
--	--------

NAGERECHTEN

Vruchtenbavarois	€ 3,50
Chocolademousse	€ 3,50

DRANKEN

Blikjes fris/bier	€ 2,50
Fles huiswijn rood/wit/rosé	€ 10,00
Fles Bergdorpje rood/wit	€ 15,00

Iedere donderdag en vrijdag

3 GANGEN - VERRASSINGSMENU VOOR 2 PERSONEN met gratis passende fles wijn € 50,00

We vragen enkel € 2,50 bezorgkosten



Venetian Blinds
rolluiken zonwering
KERKRADE

Al meer dan 50 jaar een begrip!

als kwaliteit uw keuze bepaalt...

weiner
somfy
heroal
Luxaflex

Euregiopark 16B Kerkrade T 045 5453416 info@venetianblinds.nl www.venetianblinds.nl

Chatspreekuur 'Anders Omgaan met de Emoties van je Kind'

MAASTRICHT - In onze maatschappij zijn we geneigd om zogenaamde negatieve emoties, zoals boosheid, verdriet of angst, zo snel mogelijk onder controle te krijgen en 'weg te poetsen'. Denk aan een kind dat huilt en getroost wordt met woorden als 'stop maar met huilen, het is al goed!'. Of een kind dat boos is en corrigerend op de trap wordt gezet en pas terug mag komen als het afgekoeld is. Renske Leenders en Kiona Boersma van Moventis GGZ hebben een andere kijk op emoties en de manier waarop we daarmee om zouden moeten gaan. Op dinsdag 24 november verzorgen zij in samenwerking met CJG043 een chatspreekuur over het omgaan met de emoties van je kind. In dit artikel vast een voorproefje!

Waarom mag een kind niet boos zijn?

Zelfs hele jonge kinderen ervaren al allerlei emoties. Maar doordat ze nog zo jong zijn, hebben kinderen vaak nog niet de taal en verstandelijke vermogens om deze emoties te begrijpen en er woorden aan te geven. Als een kind vanuit een bepaalde emo-

tie een bepaald gedrag laat zien, waarom dan niet proberen te begrijpen wat je kind daarmee duidelijk wil maken? Waarom mag een kind niet boos, verdrietig of bang zijn? Er is immers altijd een reden waarom een kind iets voelt. Boos, verdriet en angst zijn beschermende emoties, ze zijn noodzakelijk om te overleven. Dat betekent niet dat ouders maar moeten toelaten dat kinderen ongeremd hun emoties uiten, maar wél dat ouders deze emoties van hun kind kunnen toelaten binnen bepaalde kaders.

Leer je kind emotie te tonen zonder dat het onveilig wordt voor zichzelf of z'n omgeving. Dát is waar het volgens de experts van Moventis GGZ om draait.

Oog voor de reden achter de boosheid

Vaak is het zo dat ouders de emotie van hun kind graag zo snel mogelijk 'opgelost' willen hebben, omdat ze dit zelf moeilijk vinden om te verdragen. Ze proberen een oplossing te vinden om bijvoorbeeld de boosheid zo snel mogelijk te laten afnemen,

met onvoldoende oog voor de reden achter de boosheid. Een kind heeft lang niet altijd behoefte aan een directe oplossing voor het probleem, als ouders die oplossing wel zien. Kinderen willen het gevoel hebben dat iemand emotioneel beschikbaar voor hen is. Iemand die hun emotie ziet, de emotie kadert, begeleidt en begrip toont. Als je dat kunt geven als ouder, kalmeren kinderen vaak zelf en kunnen ze ook prima zelf een oplossing bedenken voor de reden van bijvoorbeeld de boosheid.

Je kind helpen bij het omgaan met emoties

In het algemeen geldt namelijk dat jonge kinderen hun emoties nog niet zelf kunnen reguleren. Emotieregulatie vraagt bepaalde vaardigheden van het brein, die bij kinderen nog in ontwikkeling zijn. Dit betekent dat ze hun omgeving nodig hebben om hun emoties te reguleren. Als je een kind dat volledig overmand wordt door z'n emotie op een strafstoeltje zet, of op de trap in de gang, laat je je kind letterlijk alleen en kun je 'm niet helpen z'n emoties te co-reguleren. Je



THEMACHAT
**ANDERS OMGAAN
MET DE EMOTIES
VAN JE KIND**

Dinsdag 24 November
20.00 - 22.00 uur * www.cjg043.nl

Met experts Kiona Boersma &
Renske Leenders van MoventisGGZ

kind moet dan zelf zien te dealen met zijn emoties. Dat is moeilijk voor kinderen. Zeker voor kinderen die een bepaalde beperking of bagage hebben.

Anders omgaan met boosheid; niet straffen maar verbinden!

Wat wij adviseren in zo'n situatie is om juist wel aanwezig te blijven bij je kind en actief verbinding te maken door dingen te zeggen als; 'Ik ben bij je, je mag best even boos zijn. Als je iets van me nodig hebt, dan zeg je het maar'. Hierbij is het natuurlijk heel belangrijk dat je als ouder zelf ook rustig kunt blijven of snel weer rustig kunt worden. Als jouw kind het lastig vindt z'n emoties te reguleren, is het goed om daarmee te oefenen. In onze praktijk doen we dat met zogenaamde 'speeltaken' die gekop-

peld zijn aan het stresssysteem van je lichaam. Denk bijvoorbeeld aan 'de boosheid als een vuurpijl uit het lichaam schieten' door te springen en dansen. Bewegen is namelijk heel goed om negatieve energie en spanningen uit je lijf te krijgen. Daar kun je gebruik van maken als ouders,

door bijvoorbeeld samen een blokje om te gaan of je kind te laten touwtjespringen of voetballen als het gespannen of boos is.

Vragen over het omgaan met de emoties van je kind?

Heb jij een vraag over hoe je (anders) kunt omgaan met de emo-

ties van je kind? Maak op **dinsdag 24 november tussen 20.00 en 22.00 uur** gebruik van het chatsprek uur met Renske Leenders of Kiona Boersma van Moventis GGZ. Log in via www.cjg043.nl voor een 1-op-1 chatgesprek met een van deze experts. Ze denken graag met je mee!

Lieve mensen,

Ondanks Coronatijd en de daarbij behorende maatregel, heb ik toch een hele fijne 80ste verjaardag mogen vieren. Dankzij jullie hartverwarmende reacties. **Nogmaals dank hiervoor.**

Jan Vaessen



Joost van Can

van personenauto's, bedrijfswagen & campers
Vervangend vervoer.

Onderhoud
Reparaties
APK-keuring
Aircoservice

Maak zelf een afspraak!

Maak direct online (www.carxpert-joostvancan.nl)
een afspraak wanneer het u uitkomt!

Bocholtzerweg 14a
6369 TG Simpelveld

Telefoon: 045-5444355
Fax: 045-5440175

Internet: www.carxpert-joostvancan.nl
E-mail: info@joostvancan.nl

Bedankt

Voor al jullie kaarten, telefoontjes en aandacht tijdens mijn verblijf in het ziekenhuis en tijdens mijn revalidatie in de Plataan.

Dit heeft deze zware periode voor mij en mijn gezin draaglijk gemaakt.

Zef Beckers



November Slach-mond

"Vier losse d'r Lambeët mar kómme,"
zaad de Mam aan d'r Pap,
en deë hool ziech e bisje vuur d'r domme,
den deë wós dat 't verke 't letste voor kroog
en leëvens daag woare kómme.
November d'r mond van 't joar
in de tsied dat nog jinne keul-sjrank woar,
en de Pieëkel-Tsieng in d'r kelder sjtóng
't verker noa d'r sjlach aan de ledder hóng.
Vuur de janse familieë de sjunste daag
me kroog werm ins jet urrentliegs in d'r maag,
wie huikieës, poetes, broadwoeës of Kóttelette
doamt maachete vier allenäu Kótte wette.
Noa zes wèche Sjek en Sjinke aan de kaod,
doa woeëd draa jesjneië, jeleuf mie woad.
D'r Lambeët kroog e sjtuks-je mit vuur
zie Marie en inne haove lieter jonge kloare,
vuur de tswai daag werk aa sjlach en sjukkere
en de daag dat vier tsezame woare.

Frans Stollman.

Kleintjes

**** Gezocht / gevraagd ****
ROYAL ALBERT SERVIES
COMPLETE SET OF LOS

Stuur een mail naar
serviesvanoma@gmail.com
of bel na 18.00 uur
06 - 3827 3758
Wij verhuren ook servies!

Is uw stoel of bank doorgezakt

Deze kunnen wij opnieuw vullen, en dan kan het weer jaren mee. Leer dat versleten is kunnen wij weer laten herleven. Het reinigen van uw meubels of alle andere meubel werkzaamheden. Bel voor een vrijblijvende afspraak bij u thuis. Of kijk op de website. www.meubelpieter.nl
06 - 26 98 75 95

Te koop verse walnoten
Koolhoverweg 31, Bocholtz
en vanaf 1 dec. **kerstbomen**
div. soorten en maten.
tel. 045 - 544 28 68

PARKET

EIKEN PLANKEN van € 59,00
voor € 39,00. Ook leggen,
schuren en reparatie. Ook uw
adres voor laminaat en PVC.
www.ecoplanken.nl
Nuth - 045 - 511 34 69

Roffel, praktijk voor Levensvragen en Levensvreugde

Soms gebeuren er dingen in je leven en vraag je je af:
Wat betekent dit voor mij?
Hoe ga ik hier mee om?
Hoe kom ik tot de juiste keuze?
Interesse om kennis te maken,
stuur een mail naar
rob@roffel.nu
Samen krijgen we het helder.

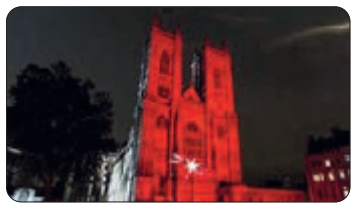
UW TRAP een pronkstuk

In hout - laminaat of PVC.
Nu met 20% korting!
www.ecoplanken.nl
Nuth - 045 - 511 34 69

Mama, waarom is onze kerk helemaal rood?

NIJSWILLER - Mocht U op woensdag 25 november in Nijswiller nog met uw kind in de buurt van onze St. Dionysiuskerk wandelen, dan kunt U deze vraag verwachten. Er is namelijk iets heel bijzonders te zien. Onze kerk wordt dan helemaal rood verlicht!

Wij doen, samen met 'n heleboel andere kerken in Nederland, mee aan de internationale campagne #RedWednesday. Wereldwijd doen allerlei gebouwen mee aan deze actie, zoals de Sacre Coeur in Parijs, de Sagrada Familia in Barcelona en de Cristo Redentor in Rio de Janeiro. Red Wednesday (rode woensdag) is een initiatief van belangenvereniging Aid to the Church in Need (Kerk in Nood). Zij doet dit om een gebrek aan religieuze vrijheid in landen over de hele wereld onder de aandacht te brengen. Hierom worden de kerken met verlichting 'bloed'-rood gemaakt. Door op woensdag 25 november gebouwen rood aan te lichten, buttons te dragen en op andere manieren aandacht te vragen, staan we op voor de vrijheid van alle mensen - en in het bijzonder de meest vervolgdde groep, de Christenen - om te geloven wat zij willen en vragen we ook in 2020 aandacht voor de vele schendingen die vooral minderheden lijdzzaam ondergaan. Voor nadere informatie <https://kerkinneed.nl/redwednesday2020/>



Collecte

GULPEN-WITTEM - Voor de collecte van het gehandicapte kind waren er in Gulpen slechts 3 collectanten!! Dat is voor Gulpen iets om te schamen!

Is het zo moeilijk om een uurtje iets over te hebben voor de medemens. Maar in Wjlre was het nog erger, er was dit jaar geen enkele collectant!!

Hopelijk dat er zich toch mensen groepen voelen om het volgende jaar toch mee willen helpen om te collecteren in Gulpen en Wjlre. Wilt u toch mee helpen in 2021 bij de collecte? Geef u dan op telefoon 06 43582754

Zonsondergang boven Bocholtz



Wiel Felder

www.naanhof.nl

Bezoek onze nieuwe website en schrijf je in voor onze nieuwsbrief!

XL VOORDEEL 2.99 per kilo Kipdijfilet de filet met méér smaak schaal 2,5 kilo	XL VOORDEEL 2.99 per kilo Gebraden crispy chickenwings of kip cordon bleu schaal ± 1,5 kilo	
STUNT 2.99 per kilo Botermalse kalkoenmedaillons	STUNT 4.99 per kilo Blanke varkensfilet	6.99 per kilo Keimagerer runderpoelet
100% puur natuurvlees uit eigen poeliederij 7.99 per kilo Edelpoelet van hert	9.99 per kilo Kangoeroe- biefstuk	kant & klaar 5.99 per schaal Gebraden konijnenbout in Luikse saus schaal 2 stuks
3.99 per zak Alaska Pollack visfilet zak 1 kilo (800 gr. netto)	4.99 nú 2 dozen Mini loempia's doos 60 x 15 gr. € 2,99	GRILL TO GO 4.99 per kilo Warme gegrilde kipbouten
0.99 100 gr. Ambachtelijke kruidenkazen sambal-knoflook-brandnetel	ECHT vers v.h. mes 1.09 100 gr. Boeren achterham	1.29 750 ml. Superieur tomatenketchup, curry of fritessaus
		1.79 750 ml. Superieur mayonaise

Acties geldig t/m za 21-11-2020.

Friture Oranje Plein
 ORANJEPLEIN 1A, SIMPELVELD 045 - 5446624

Koppel menu: 2 friet
 2 frikandellen speciaal
 1 bami **5,-**

OPENINGSTIJDEN:
 MA. T/M DO. 12.00 - 23.00
 VR.+ZA. 12.00 - 02.30
 ZO. 12.00 - 23.00

BIG SNACK



hopsakee, neem direct een Mini mee!

Mocht het iets langer duren, dan staat er een mooie Mini voor je klaar!



Autotaalglas Kerkrade | Wiebachstraat 3D | 6466 NG Kerkrade | 045 - 5620227 | au.nl/kerkrade

KERK- & FAMILIEBERICHTEN

WAHLWILLER

Parochie H. Cunibertus

Op zondag 22 november zullen er i.v.m. verscherpte corona maatregelen geen H. Missen zijn. Wel zal de kerk geopend zijn van 10.30 uur tot 12.00 uur.

Mededelingen

Uw kerkbijdrage kunt u overmaken op NL92 RABO 0132 204 452 t.n.v. Cunibertus Parochie. Misintenties graag 3 weken van tevoren doorgeven via kerkbestuur.wahlwiller@gmail.com of aan een van de kerkbestuursleden. Voor pastorale zaken kunt u tot nadere berichtgeving terecht op telefoonnummer 043-4511243.

NIJSWILLER

Parochie St. Dionysius

Tot nader bericht zijn er voorlopig geen Eucharistievieringen op zaterdagavonden i.v.m. aangescherpte corona maatregelen van 3 november jl. Behalve uitvaarten, doopsels, huwelijksvieringen met niet meer dan 30 personen. In deze tijd zal de kerk elke zondagmorgen van 10:30 uur

tot 12:00 uur geopend zijn voor een rustig moment voor uzelf ... door gebed, bezinning of voor het aansteken van een kaarsje en om een hostie te ontvangen. Bij betreden van kerk wordt het dragen van mondkapje geadviseerd. Voor pastorale zaken kunt u terecht bij het parochiesecretariaat. Telefoon 043-4511243. Uw kerkbijdrage kunt u overmaken op: NL18Rabo0132292599.

EYS

Parochie H. Agatha

De H. Missen vervallen de komende tijd door de strengere maatregelen ivm corona. Op zondagen wordt de kerk opengesteld van 10.30 uur tot 12.00 uur. Voor bezinning, gebed, een moment voor uzelf..., om een kaarsje aan te steken en een hostie te ontvangen.

HEUVELLAND

Protestante Gemeente

Op zondag 22 november is er om 10:00 uur een viering in de Kloosterkerk te Valkenburg (Oosterweg 1). Voorganger is ds. Adjo Witte uit Ulestraten.

Bijwonen van de viering kan alleen na aanmelding tot zaterdag 21 november om 16 uur via PKN Valkenburg op 06 3023 6347.

Meer informatie: www.maasheuvelland.nl of ds. Harrie de Reus, tel. 043-8525225, dsdereus@ziggo.nl, www.facebook.com/DsHarrieDeReus



*De strijd is gestreden
 Met telkens nieuwe moed
 Verbazingwekkend krachtig
 't is op. Zo is het goed*

Met diep respect en grote bewondering voor de manier waarop zij met haar ziekte omging nemen wij, met veel verdriet, afscheid van onze allerliefste moeder, schoonmoeder, oma, zus, schoonzus en tante

Annie Notermans-Voncken

★ 27 november 1936 † 11 november 2020

weduwe van

Harrie Notermans

Epen Miriam en Gerd
 Shayenna en Jordi
 Serraya

Bocholtz John en Ingrid
 Joeri
 Roel en Shania

Julianastraat 8
 6285 AJ Epen

Het afscheid heeft in besloten kring plaatsgevonden.

Een speciaal woord van dank aan huisarts M. Ploemen en Envida thuiszorg Mechelen voor de fijne en liefdevolle verzorging van mam.

MATH PIJLS UITVAARTZORG

Dankbetuiging

Wij willen u hartelijk danken voor de vele blijken van medeleven na het overlijden van

Jan Habets

De vele kaarten, lieve woorden, prachtige bloemen en uw belangstelling hebben ons enorm goed gedaan.

Annelies Habets-Bosch
 Kinderen en kleinkinderen



Blief gezonk en hód poal



Een dankjewel aan onze trouwe sponsors:

DRUKHUIS.COM

HIGHLITE
INTERNATIONAL BV

Laumen
Rolluiken | Zonwering

Betonwarenindustrie



Dautzenberg b.v.

Café / Partycentrum
'Oud-Zumpelveld'
Voor alle activiteiten de juiste locatie, diverse zalen.

VAN HEUR
BOUW & ONDERHOUD

Verrassend Goed!
VAESSEN
Party & Catering

DWL
ASSURANTIEGROEP

4 Dedicated People
Autobedrijf Schroeders
Bijmaxime
Bloem&Huis
Cees HR Consultancy
Drukkerij Het Poortje
Gulpener

Hair & Beauty
Herbrand Mercedes
Hub Leclair
KBS Accountants
Key-Quality
KOM E+A
Loozen schilders

Mobi
Parfum Styling Company
Plus Schouteten
S&S Advies
Henk Schnackers Kunststof Kozijnen
Spauwen | Werrij
Wellserved Horeca Groep

Uiteraard willen wij ook aan al onze jarenlange trouwe bezoekers en alle andere vasteloavendsvierders meegeven dat zij gezond door deze crisis heen moeten komen en uitkijken naar het volgende carnavalsseizoen:

Herrezietsong 2021 op zondag 21 november
Galabal 2022 op maandag 24 januari